

# **FRANSK**

## **Pensumhefte vår 2016**

**Årsstudium  
Bachelorgrad  
Mastergrad  
Andre emner/perspektivemner**

**Det anbefales at pensumheftet leses på bakgrunn av emnebeskrivelsene som er lagt ut på nettet.**

<b>Innhold:</b>	<b>Side</b>
Bachelornivå	
FRA1102	3
FRA1103	3
FRA1302	4
FRA1401	4
FRA2900	4
Masternivå	
FRA3200	5
FRAN309	5
*****	
FRA0501	6

## **FRA1102 Litteraturhistorie og litterær analyse**

(7,5 studiepoeng)

**Emneansvarlig/ faglærer:** Trude Kolderup ([trude.kolderup@ntnu.no](mailto:trude.kolderup@ntnu.no))

### **Faglig innhold**

Fransk litteraturhistorie i sine ulike epoker fra 1500-tallet til i dag vil bli gjennomgått og eksemplifisert gjennom analyse av et utvalg litterære tekster.

### **Pensum**

I) Litterære verk:

- Marivaux, *Le jeu de l'amour et du hasard* (komedie fra 1730)
- Albert Camus, *L'Etranger* (roman fra 1942)
- Korttekster og dikt som deles ut i undervisningen.

Anbefalte tegneserier basert på de litterære verkene:

Marivaux/ F. Humbert (illustratør), "Le jeu de l'amour et du hasard".

Albert Camus/ J. Ferrandes (illustratør), "L'Etranger".

II) Litteraturhistorie

- Yves Stalloni, *Écoles et courants littéraires*, Armand Colin, Paris 2009.
- *La littérature française de A à Z*, sous la direction de C. Eterstein, Hatier, Paris 2011.
- Anbefalt (relativt lettlest): J.-J. Julaud, *La littérature française pour les nuls*.

## **FRA1103 Moderne språk og litteratur**

(7,5 studiepoeng)

**Emneansvarlig:** Eirik Hvidsten ([eirik.hvidsten@ntnu.no](mailto:eirik.hvidsten@ntnu.no))

### **Faglærere**

Eirik Hvidsten

Charles Aubry ([charles.aubry@stfk.no](mailto:charles.aubry@stfk.no))

### **Faglig innhold**

Emnet har to komponenter: litteratur og språk. Emnet vil ta for seg et utvalg nyere fransk litteratur. I språkdelen ser vi på moderne fransk setningsstruktur.

Det vil bli lagt vekt på øvelser i skriftlig og muntlig fransk.

### **Pensum**

- Helland, H.P: *Ny fransk grammatikk*. Oslo: Universitetsforlaget.
- Øvrig pensum deles ut i undervisningen.

## **FRA1302 Grammatikk og fonologi**

(7,5 studiepoeng)

**Emneansvarlig:** Eirik Hvidsten ([eirik.hvidsten@ntnu.no](mailto:eirik.hvidsten@ntnu.no))

### **Faglærere**

Eirik Hvidsten, Nelly Foucher Stenklov ([nelly.stenklov@ntnu.no](mailto:nelly.stenklov@ntnu.no)),

Hans Petter Helland ([h.p.helland@ilos.uio.no](mailto:h.p.helland@ilos.uio.no))

### **Faglig innhold**

Sentrale deler av fransk grammatikk blir behandlet, blant annet artikkelbruk og tempus. Det blir lagt vekt på form og betydning knyttet til fransk setningsstruktur. Kontrastive aspekter fransk/norsk vil stå sentralt, bl.a. knyttet til oversettelse fra norsk til fransk. Sentrale deler av fransk fonetikk/fonologi vil også bli gjennomgått.

### **Obligatorisk pensum**

- Helland, H.P: *Ny fransk grammatikk*. Oslo: Universitetsforlaget
- Girard, F. et Lyche C. S. : *Phonétique et phonologie du français*. Oslo : Universitetsforlaget

### **Anbefalt pensum**

- Halvorsen, A., Fløttum, K. og Lorentzen, L.: *Fransk språklære, grammatikk og kommunikasjon*.

## **FRA1401 Frankrike i dag**

(7,5 studiepoeng)

**Emneansvarlig/ faglærer:** George Chabert ([george.chabert@ntnu.no](mailto:george.chabert@ntnu.no))

### **Faglig innhold**

Emnet tar for seg nyere fransk historie, geografi og samfunnskunnskap.

### **Pensum**

Jean-Paul Barrière, *La France au XXe siècle*, 2013

## **FRA2900 Bacheloroppgaven** (15 studiepoeng)

**Emneansvarlig:** Inger Schmidt-Melbye ([inger.hesjevoll.schmidt-melbye@ntnu.no](mailto:inger.hesjevoll.schmidt-melbye@ntnu.no))

### **Faglig innhold**

Bacheloroppgaven skal skrives på fransk innenfor en av fagets tre disipliner, eller behandle et tverrdisiplinært emne. Studenten skal utvikle sin ferdighet i fransk og opparbeide tekst- og skriveforståelse. Emnet gir innsikt i informasjonsbearbeiding, innsamling av empiri, samt vurdering av forskning og metode innen et faglig relevant tema.

**Pensum:** Se emnesiden på *itslearning*

## **FRA3200 Fransk litteratur og samfunn**

(7.5 studiepoeng)

**Emneansvarlig/ faglærer:** Priscilla.Ringrose ([priscilla.ringrose@ntnu.no](mailto:priscilla.ringrose@ntnu.no))

**Faglig innhold:**

Emnet gir innsikt i litteraturens plass i det franske samfunnet. Studenten leser et utvalg franske litterære tekster. Momenter som tekstenes kultur- og litteraturhistoriske kontekst, idéinnhold og genremessige tilhørighet vil stå sentralt. Emnet legger samtidig vekt på fagkritisk refleksjon.

**Pensum:**

Nina Bouraoui, *Garçon manqué*

Assia Djebar, *L'Amour, la fantasia*

## **FRAN309 Grammatikk og oversettelse/oversettelsesteori**

(15 studiepoeng)

**Emneansvarlig:** Inger Schmidt-Melbye ([inger.hesjevoll.schmidt-melbye@ntnu.no](mailto:inger.hesjevoll.schmidt-melbye@ntnu.no)) er kontaktperson ved NTNU. Emneansvar ved UiB, Øyvind Gjerstad ([Oyvind.Gjerstad@uib.no](mailto:Oyvind.Gjerstad@uib.no))

**Faglig innhold**

- Fransk grammatikk
- Oversettelse norsk-fransk/fransk-norsk
- Oversettelsesteori

Arbeidet med grammatikk, oversettelsesteori og praktiske oversettelsesøvelser skal gi studentene større innsikt og kompetanse i moderne fransk språk.

Se: <http://www.uib.no/emne/FRAN309>

**Pensum**

- Martin Riegel, *Grammaire méthodique du français*, 2004.
- Kompendium. Utvalgte tekster innenfor oversettelsesteori samt vedlegg med tekster som skal oversettes (de fire obligatoriske oppgavene)

## **FRA0501 Fransk I**

(7,5 studiepoeng)

**Emneansvarlig/ faglærer:** Sophie Vauclin ([sophie.vauclin@ntnu.no](mailto:sophie.vauclin@ntnu.no))

### **Faglig innhold**

Emnet gir en innføring i fransk allmennspråk med vekt på uttale, lytteforståelse, grunnleggende grammatikk og skriftlige øvelser. Emnet gir også innblikk i fransk kultur og samfunnsliv gjennom tekststudium og samtale.

### **Pensum:**

- *Amical 1*, niveau débutant (tekstbok og oppgavebok)